



三田市通讯中文版

三田市政府消息【12月】

三田市人権共生推進課 〒669-1595三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪2-1-1

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



第36回三田国際マスターズマラソン 12月15日(日) 10時30分スタート!

約3,400人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。また、姉妹都市の済州市から選手が参加します。ゲストランナー 小林祐梨子さん、SUIさん

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) でお知らせします。

※12月15日(日) 10時から 13時15分まで県道黒石三田線、ウッドイタウン、カルチャータウン、テクノパーク、等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

<大会会場やコースでランナーを応援しよう!>

会場の郷の音ホールでは、飲食や物販などの出店があります。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎080-1781-4516 FAX: 079-563-1360



三田国際マスターズマラソン「姉妹都市選手歓迎交流会」

歓迎と友好の気持ちを込めた手作りのパーティーに参加しませんか。

◆日時=12月15日(日)17時~19時

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆定員=50人(先着順)

◆参加費=2,000円

◆申込=12月1日(日)~8日(日)。電話、ファックス、

メール、窓口まで。

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休



第36届三田国际Masters马拉松 12月15日(星期日) 10时30分开始!

请给大约3400名跑者温馨的鼓励。届时将有来自姐妹城市的韩国济州市的选手参加。

参赛嘉宾 小林 祐梨子 女士、SUI 女士

<有关当天的交通限制>

在大会官方网站 (<http://www.sanda-masters.org/>) 有通知。

※12月15日(星期日)从10时至13时15分,在县道黑石三田线, Woody Town, Culture Town, Techno Park 等道路进行交通限制。

※如果要来「三田市假日应急诊疗中心」,请从后边的便门(保健中心一侧)进来。

<在比赛会场和赛道旁为参赛运动员加油吧!>

在会场的乡之音大厅,有饮食和商品等摊位。

【问询】文化体育科 三田国际Masters 马拉松实行委员会 事務局 ☎080-1781-4516 FAX: 079-563-1360

三田国际Masters 马拉松「友好都市选手欢迎交流会」

诚挚邀请您来参加一个充满欢迎和友好氛围的派对。

◆日期=12月15日(星期日)17:00~19:00

◆地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅

◆定员=50名(先到先得)

◆参加费=2000日元

◆申请=12月1日(星期日)~8日(星期日)。电话、传真、电子邮件 或直接去窗口报名。

【问询】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 Fax: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10点~17点(午休除外)星期二休息

みんなで話そう!! <年忘れ> ポットラックパーティー

自慢の料理や国の料理などを持って集まります。今年の嬉しかったことや新しい年にむけて思うことなどを話しましょう。

- ◆日時=12月28日(土) 10:30~12:30
- ◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象=日本や海外の文化に興味がある外国人・日本人。先着30人(定員になり次第締切)。小学校3年生以下の子どもは、保護者と一緒に来てください。
- ◆申込=専用フォームか、下記Fax、窓口にて。

※アレルギーや食べないものがある場合は、申込をするときに知らせてください。

◆申込締切=12月21日(土)

◆参加費=無料

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日



年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月30日(月)8時45分から16時30分まで
12月31日(火)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約方法

電話予約: 予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 月~土曜8時45分から16時30分まで)

※2025年1月1日~1月3日を除きます。

電子申請での予約: 2次元コードにアクセスし、必要な情報を入力・送信してください。

※前日までに必ず予約が必要です。とても込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料がいります。

※年始は1月4日(土)から持ち込みできます。1月4日(土)に持ち込む場合は、12月31日(火)までに予約してください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハンゲル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 FAX: 079-563-6672



家一起来聊聊吧!! <年末忘年会! 自带料理派对>

带上自己的拿手菜或家乡的美食，一起来聚聚吧! 聊聊今年的开心事，还有对新年的期待。

- ◆日期=12月28日(星期六)10:30-12:30
- ◆地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅
- ◆对象=对日本和外国的文化感兴趣的外国人和日本人。定员30人(按照先来后到顺序)。小学3年级以下的儿童请和家长一起来参加。

◆报名=通过专用表格，或通过下列单位的传真号码，窗口报名

※如果有过敏或不吃的食物，请在报名时告诉我们。

◆申请截止=12月21日(星期六)

◆参加费=免费

【问询】三田市国际交流协会

☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10点~17点(午休除外) 星期二休息

特别接收年末自带垃圾(严守时间)

12月30日(星期一)从8时45分到16时30分
12月31日(星期二)从8时45分到16时30分(最后一天)

预约方法

电话预约: 预约专线 ☎079-559-1212(服务时间 星期一~星期六从8时45分到16时30分)

※2025年1月1日~1月3日除外

通过网上申请预约: 请登录二维码, 输入必要的信息后发送。

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤, 请尽早预约。

※每10公斤, 需要90日元的处理手续费。

※年初从1月4日(星期六)可以自带。若1月4日(星期六)自带, 需在12月31日(星期二)之前预约。

关于年末年初的垃圾回收日的通知

英文・中文・韩文版的通知登载在官网上。请从以下URL进行确认。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【问询】焚烧清洁中心(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax: 079-563-6672

☎079-563-5551 Fax: 079-563-6672

※登載の各种活动等項目, 因天气或传染病等万不得已的理由, 有可能中止或延期, 敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

ひょうご家計応援キャンペーン プレミアム付きデジタル商品券 第4弾

家計を応援するため、プレミアム付きデジタル券を売ります。



- ◆対象=兵庫県に住んでいる人
- ◆内容=一口6,250円を5,000円で売ります(プレミアム率25%)。1人4口まで買うことができます。
- ◆申込=11月18日(月)~12月13日(金)。スマートフォンにて。※申込が多い場合は抽選
- ◆購入できる期間(チャージできる期間)=2024年12月24日~2025年1月31日
- ◆利用できる期間=2024年12月24日~2025年2月28日
- 【問合せ】専用コールセンター ☎078-371-2960

国民健康保険・後期高齢者医療制度の保険証について

マイナンバーカードの保険証を使う制度が変わるため、12月2日から健康保険証は発行しません。今持っている健康保険証は、有効期限まで使うことができます。マイナ保険証を利用する場合は、登録が必要です。詳しくは、厚生労働省HPを確認するか、フリーダイヤル(☎0120-95-0178)に問い合わせてください。マイナ保険証を登録していない人には、有効期限がくるまでに、健康保険証の代わりに、資格確認書を送ります(申請は必要ありません)。病院で資格確認書を見せてください。

- 【問合せ】国保医療課 ☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636



OneDay農Trip (1日農作業体験)

味噌づくりと黒豆のさやだしを体験します!

- ◆日時=12月15日(日) ※現地集合・現地解散
- ①10:00~10:40 ②11:30~12:10
- ◆場所=高平ふるさと交流センター
- ◆定員=60人(各回30人)(多数の場合抽選)
- ◆参加費=1,100円(付き添いの人は無料)
- ※味噌300g(土産付き)
- ◆申込=必要事項①~⑤を書いて、申込みフォームで申し込んでください。①代表者の氏名 ②参加人数(付き添い人数) ③電話番号(当日連絡できる番号) ④メールアドレス ⑤希望する時間
- ◆申込締切=12月9日(月)
- 【問合せ】農業振興課 ☎079-559-5091 Fax: 079-556-8153



兵庫家庭开支支援活動 附带优惠的电子商品券 第4弾

为了支援家庭开支，贩卖附带优惠的电子商品券。

- ◆対象=住在兵库县的人
- ◆内容=一口6250日元面值5000日元出售(优惠率25%)。1人可以购买4口。
- ◆申请=11月18日(星期一)~12月13日(星期五)。用智能手机。※如报名人数过多，则抽签决定。
- ◆可以购买的期限(可以充值的期限)=2024年12月24日~2025年1月31日
- ◆可以使用的期限=2024年12月24日~2025年2月28日
- 【问询】专用热线中心 ☎078-371-2960

有关国民健康保険・后期高齢者医療制度の保険証

由于将采用使用个人号码卡作为健康保险证的制度，自12月2日起，将不再发行健康保险证，目前持有的健康保险证，可以在有效期内继续使用，如需使用 MAINA 保险证，需要进行登录。详情请查看厚生劳动省主页或拨打免费电话(☎0120-95-0178)咨询。未登录 MAINA 保险证的人，将在有效期前收到资格确认书，代替健康保险证。(无需申请)请在医院出示资格确认书。

- 【问询】国保医疗科 ☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636



OneDay 农 Trip (1日农作业体験)

参加味噌制作和黑豆汤的体验活动!


- ◆日期=12月15日(星期日) ※现场集合、现场解散
- ①10:00~10:40 ②11:30~12:10
- ◆地点=高平 Furusato 交流中心
- ◆定员=60名(各次30人)(如果超过定员，抽选决定)
- ◆参加费=1,100日元(陪同人员免费)
- ※味噌300g(附赠礼品)
- ◆申请=通过用申请表格记入下列必要事项①~⑤后进行申请。①代表人的姓 ②参加人数(陪同人数) ③电话号码(当天可以联系的号码) ④E-mail ⑤希望参加的时间
- ◆申请截止=12月9日(星期一)
- 【问询】农业振兴科 ☎079-559-5091 FAX: 079-556-8153

乳幼児健診 12月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

婴幼儿健康检查 12月

- ・为缓解拥挤，体检时间和受理时间将分时段预约制进行，请务必准时到场。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	12/11, 25 (水 星期三)	2024年8月生まれ 2024年8月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9~10か月児) 9个月儿童健诊 (9~10个月儿童)	12/3, 17 (火 星期二)	2024年2月生まれ 2024年2月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	12/10, 24 (火 星期二)	2023年5月生まれ 2023年5月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	12/4, 18 (水 星期三)	2021年10月生まれ 2021年10月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

【问讯】儿童政策科（三田市保健中心）
(住所：川除 675) ☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★12月は11日（水）、28日（土）です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

- ◆日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的10:30～12:30
- ★12月份的咨询安排在11日（星期三）和28日（星期六）。
- ◆地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）
- ◆可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時（昼休みを除く）火曜日
☎079-559-5164 Fax：079-559-5173
Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【问讯处】国际交流广场(Kokusaikoryu Plaza)
10:00～17:00（午休除外）星期二休息
☎079-559-5164 Fax：079-559-5173
E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。